

LES GENS *en marge de l'euro*

Les racines polonaises de Sébastien

En marge de l'Euro de football, des Européens du Bassin houiller nous parlent de leur pays d'origine. Aujourd'hui, la Pologne de Sébastien.



Sébastien tient ses origines polonaises de sa maman, Grazyna. Photo Philippe RIEDINGER

Il tient ses origines polonaises de sa maman Grazyna Rydz. Si Sébastien Lang est né sur le sol français, il a néanmoins toujours été baigné dans la culture de cette république d'Europe Centrale. A sa naissance, cela fait tout juste un an que sa mère est installée dans le Bassin houiller.

« Mes parents se sont rencontrés en Pologne. Mon père y était dans le cadre de ses vacances, et ma mère habitait juste un village situé au nord du pays, au bord de la mer Baltique. A l'âge de 20 ans, en 1980, elle est venue le rejoindre. Ils se sont mariés à Forbach. »

Du coup, les premiers mots de Sébastien sont polonais. « Je n'ai appris le français qu'en maternelle. Pour ma mère, c'était plus facile de s'exprimer dans sa propre langue. Surtout que cela ne faisait qu'un an qu'elle était en France quand

elle m'a eu. »
Enfant, il se rend chaque année, à l'occasion des vacances scolaires, dans sa famille restée au pays. Chez sa grand-mère Wanda, notamment, qui vit aujourd'hui près de Varsovie. « Contrairement à ce que l'on peut penser, la Pologne, c'est comme la France. Les gens vivent exactement comme nous. Ils ont les mêmes voitures, les mêmes magasins. Certes, il y a une vingtaine d'années quand le pays était encore communiste, c'était différent. Mais aujourd'hui, les jeunes sont tout le temps en train de faire la fête, peut-être même plus que nous ! »

Aujourd'hui, Sébastien et son épouse attendent un enfant. Là encore, il s'agit de lui transmettre une partie de sa culture polonaise. « J'espère bien pouvoir lui apprendre à parler la langue ». Histoire que les origines ne se perdent pas...

TRANSFRONTALIER

Gilbert Schuh élu président de l'Eurodistrict

L'Eurodistrict SaarMoselle a un nouveau président : Gilbert Schuh. Élu lors de l'assemblée générale, il succède à Charlotte Britz. Pour un mandat de deux ans, appliquant l'alternance entre Mosellans et Sarrois.

L'Eurodistrict SaarMoselle a élu un nouveau comité directeur lors de son assemblée générale à Sarrebruck. Gilbert Schuh, maire de Morsbach, a été élu à l'unanimité des voix président. Il succède à Charlotte Britz, maire de Sarrebruck, à présent vice-présidente. Rencontre avec le nouveau président.

Comment concevez-vous la présidence de l'Eurodistrict ?

Gilbert Schuh : « Dans la continuité et en tandem. Cela a bien fonctionné jusqu'à présent avec Charlotte Britz. Le fait d'appliquer l'alternance (Français/Allemand) et la parité, c'est primordial. Nous avons travaillé main dans la main et continuerons à le faire. Je suis bilingue et depuis 20 ans, je m'investis en tant que vice-président des affaires transfrontalières auprès de la Caf Porte de France. »

À quoi aspirez-vous au sein de l'Eurodistrict ?

« Gommer la frontière dans divers domaines : santé, emploi, transports en commun, aménagement du territoire, culture, tourisme, formations... tout ce qui crée des liens et peut transformer une agglomération disparatée en métropole moderne et attractive. Il faut

une unité, j'estime que l'Eurodistrict peut la créer. Comme la Moselle-Est n'a pas la taille critique (il faut aujourd'hui au moins 400 000 habitants pour créer un développement endogène, c'est-à-dire créer des emplois par soi-même, en matière de services au public, aux entreprises etc), il faut développer notre autocentrage. C'est pareil pour nos voisins sarrois. »

Oui... mais comment ?

« Avec les atouts de l'Eurodistrict, la proximité géographique d'une agglomération, à assez forte densité de population. Il faut développer la biculturalité : on a des habitudes de coopération historiques remontant à la réconciliation franco-allemande, lesquelles ont généré une confiance réciproque incomparable. Je pense qu'on est le meilleur Eurodistrict en ce qui concerne les relations de confiance entre Moselle-Est et Sarre. On n'est pas un Eurodistrict d'opportunité, mais un groupement qui a des racines. C'est d'autant plus important qu'en janvier 2013 sera fêté le 50^e anniversaire du Traité de l'Élysée (signé par Adenauer et De Gaulle). On s'impliquera dans les cérémonies. »

Quelles sont vos ambi-



Gilbert Schuh, président de l'Eurodistrict SaarMoselle, estime qu'il y a moyen de relever les défis en matière de coopération dans les domaines de la santé, de l'emploi, de la culture entre autres. Photo RL

tions ?

« Poursuivre ce qui est mis en œuvre et une reconnaissance de l'Eurodistrict. On a obtenu le soutien de la Région Lorraine et du conseil général de Moselle, avec des aides financières. Le 4 juillet, je rencontrerai le président de la métropole du Sillon lorrain André Rossinot pour échanger nos expériences et évoquer nos projets au sein de la Grande Région. J'aimerais

élargir les débats avec les frontaliers, en organisant des réunions publiques sur les transports en commun, l'économie, l'emploi des jeunes. Ce serait judicieux d'aller vers un statut de l'apprenti transfrontalier, susceptible d'être un créneau porteur pour la Moselle-Est, où le taux de chômage est élevé alors qu'en Sarre, il baisse. Le développement des transports en commun transfrontaliers facilitera la mobilité des habitants et la fluidité du marché du

travail. »

Et au niveau de l'Europe ?

« Sur le plan administratif, j'aimerais que l'Eurodistrict s'insère dans les recommandations de l'Union Européenne, en ce qui concerne une nouvelle étape de territorialisation. L'Union Européenne demande de créer des RMTP (régions métropolitaines polycentriques transfrontalières) de la Grande Région (Sar-Lor-Lux, Wallonie, Rhénanie-Palatinat ainsi que le comité francophone et germanophone de Belgique) y travaillent déjà. La métropole du Sillon lorrain et l'Eurodistrict SaarMoselle seront deux des huit AUF (aires urbaines fonctionnelles) de la Grande Région. Cette nouvelle étape de territorialisation conditionnera sans doute l'accès au fonds structurel européen (Feder Interreg), voire au financement de contrats de projets État-Région qui constituent les deux sources financières de notre Eurodistrict. C'est avec nos projets, idées et ambitions qu'on avancera avec les autres. »

Eurodistrict SaarMoselle, Bureau de coopération, TalstraBe 16, 66119 Sarrebruck Tél. 0049 681 506 8013, www.saar-moselle.org

Propos recueillis par Eliane KREID

Une commission santé

Lors de l'assemblée générale à Sarrebruck, a été créée une commission santé, avec élection des membres qui la composent. « Cette commission a vu le jour à la demande du Dr Francis Clausser, conseiller municipal à Forbach, délégué à la santé, médecin, chef des urgences à l'hôpital Marie-Madeleine de Forbach, pour mieux peser dans la restructuration hospitalière. » Le président Gilbert Schuh a insisté sur la labellisation Eurodistrict. La commission santé a plusieurs objectifs : défendre les

relations transfrontalières au profit des patients, travailler sur l'état de santé général de notre population. En Moselle-Est et en Sarre, il y a des pathologies communes cardiovasculaires (cardiologiques et neurologiques) liées aux métiers difficiles (mine et sidérurgie) et recrudescence de l'obésité des enfants (hygiène alimentaire) ainsi que des problèmes de sédentarité. Soins et préventions seront pris en compte dans cette commission, forte de six membres, trois Français et trois Allemands.

650 000 habitants

650 000 c'est le nombre d'habitants concernés par l'Eurodistrict SaarMoselle. Ce groupement européen de coopération territoriale a été créé le 6 mai 2011. Il englobe huit intercommunalités, sept françaises de Moselle-Est ainsi qu'une allemande, le Regionalverband de Sarrebruck (incluant la capitale sarroise et ses proches environs), soit 300 000 Mosellans et 350 000 Sarrois, vivant dans 130 communes.

L'Eurodistrict SaarMoselle compte des élus : président, vice-président, un comité directeur (huit membres), 31 délégués français et autant d'Allemands.

quartier bellevue

NATURE

Cours d'élevage de reines



Les participants au cours d'élevage de reines. Photo RL

Au rucher du président du syndicat des apiculteurs de Forbach et environs, a eu lieu un cours d'élevage de reines auquel ont participé une douzaine de personnes, parmi lesquelles il y avait même des non-apiculteurs désireux de s'informer sur les pratiques d'élevage.

Les personnes présentes ont pu s'initier au "picking". On entend par "picking" (du verbe anglais to pick : extraire) le transfert de jeunes larves d'ouvrières d'une

ruche sélectionnée pour ses qualités (ruche souche) dans des cellules artificielles appelées "cupules", à l'aide d'un outil appelé "picking".

Il est à noter que la prochaine réunion des membres du syndicat des apiculteurs de Forbach et environs se tiendra à Gaubiving ce vendredi 22 juin à 17 h.

À cette occasion seront distribués les produits phytosanitaires et prises des commandes pour les sirops de nourrissage.

ANIMATION

La rue du Maréchal-Ney en fête



Dans la rue du Maréchal-Ney, faire la fête entre voisins est déjà une longue tradition. Cette année encore et pour la 11^e fois, les habitants et sympathisants se sont retrouvés le 17 juin autour d'un cochon à la broche et de spécialités culinaires apportées par les uns et les autres, pour une belle journée de convivialité. On a fêté les voisins, les pères et la musique. Le météo agréable a permis de prolonger les moments d'échanges et ensemble on a réalisé un drapeau qui deviendra l'emblème de la rue et qui sera hissé pour la fête qu'on s'est promis de reconduire en 2013.

SORTIE

Des visites instructives



Des membres et sympathisants du Mouvement chrétien des retraités de la communauté de paroisses Forbach-Céting ont visité le Moulin et la scierie d'Eschviller, après une messe célébrée à la chapelle Saint-Joseph d'Ormersviller par l'archiprêtre Gérard Zawadzki qui les accompagnait. Après un bon déjeuner à Weiskirch qu'a partagé avec eux leur ancien vicaire Franck Wentzinger, ils ont pu admirer le magnifique reposoir de 6 000 pièces de cristal exposé à l'église de Saint-Louis-lès-Bitche. Ils ont terminé leur circuit par le musée du sabotier à Soucht. Enchantés par cette belle journée, ils se sont déjà donné rendez-vous pour l'année prochaine.

communauté de paroisses forbach-céting

CULTURE

Soirée littéraire à l'IEF Sarrebruck

L'Institut d'études françaises de Sarrebruck invite le public à une soirée lecture en français avec Emmanuelle Pireyre, mercredi 27 juin à 19 h à la Villa Europa, Kohlweg 7.

Emmanuelle Pireyre se distingue par une écriture qui "décongele" l'atmosphère. Après des études de commerce et de philosophie, Emmanuelle Pireyre a publié deux ouvrages chez Maurice Nadeau : *Congélations et décongelations (et autres traitements appliqués aux circonstances)* en 2000. *Mes vêtements ne sont pas des draps de lit* en 2001, et le troisième au Seuil, dans la collection "Fictions & Cie", *Comment faire disparaître la terre ?* en 2006.

Ses lectures se présentent comme des performances et incorporent dans le fil du texte des projections multimédia (photos, vidéos ou documents PowerPoint). Le public se souviendra de l'écriture d'Emmanuelle Pireyre ouverte à la musique, à la danse et à la radio !

Une belle soirée en perspective. Entrée gratuite. Informations à l'IEF, Villa Europa, Kohlweg 7 Sarrebruck, tél. 00 49 681-93812-200.

VU ET ENTENDU

Les enseignants se confrontent aux anciens du FC Metz

L'Usep, Union sportive de l'enseignement du premier degré, organise un tournoi de foot ce vendredi au stade de la Vieille-Verrerie à Stiring-Wendel, avec des classes de CM1 et CM2. Pour conclure cette journée sportive, les enseignants de la circonscription rencontreront d'anciens joueurs du FC Metz sur la pelouse du stade. Tous les bénéfices de cette journée seront reversés à une association qui vient en aide aux enfants malades.

AMBULANCES HAMAN*
Tél. 03 87 87 13 80
284539700

ÉCHECS

Tournoi open à Sarreguemines

Le cercle d'échecs de Sarreguemines organise ce samedi 23 juin un tournoi ouvert à tous, chez Grand Jo, au café des Trois Rois à Sarreguemines.

Sept rondes de deux fois quinze minutes sont prévues. Inscriptions à partir de 13 h 30. Début des parties, ronde une à 14 h.

PUTTELANGE-AUX-LACS

Loisirs ados

Les Foyers ruraux et le Foyer des Lacs proposent des activités pour les jeunes de 12 ans et plus.

Du 30 juin au 1er juillet a lieu un week-end jeunes à la base de Chambrey. Au programme : accrobranche, canoë, escalade, tir à l'arc, kinball, badminton, etc. Le séjour comprend les activités, la veillée et les repas : participation 30 €.

Est également proposé un séjour itinérance du 16 au 25 juillet à la découverte du secteur de l'Albe et des Lacs à vélo, à pied et à cheval. Animations variées : plans d'eau, équitation, spectacle, etc. Hébergement sous tente. Participation séjour adhérent : 150 €. Remise possible animcom 13. Bons Caf, chèques-vacances. Places limitées. Renseignements et inscriptions au pôle jeunesse, tél. 03 87 09 53 54. Les brochures sont également disponibles en mairie à Püttelange et dans les autres communes.

Enduro carpe

L'Association agréée de pêche et de protection du milieu aquatique (AAPPMA) organise un enduro carpe de 72 heures à l'étang de Diefenbach, du 30 août à 10 h à 2 septembre à 10 h, suivi d'un repas de clôture. L'accueil des pêcheurs aura lieu sur le terrain en schiste à côté du chapiteau dès 8 h. Le petit-déjeuner sera offert. Le prix de l'inscription est de 150 € par équipe, limité à 40 places. La clôture des inscriptions est fixée au 1er juillet.

Le 1er prix est de 500 € en bon d'achat, 2e prix 290 €, 3e prix 170 €, 4e prix 80 € et 5e prix 50 €. Renseignements et inscriptions au 03 87 02 19 69, ou auprès de Dominique Burger au 06 85 61 97 23.

Mariage

Nous apprenons le prochain mariage de Eric Hehn, électro mécanicien, et Viviane Bastian, coiffeuse. Tous deux domiciliés à l'annexe Diefenbach.

Naissance

Maël est venu égayer le foyer de Guillaume Knoepffly et de Elodie Thiebaud, domiciliés dans la localité. Nos félicitations.

Dief en fête

Le FC Diefenbach organise deux journées festives "Dief en fête". Le 30 juin à partir de 18 h pizza flammes et bal champêtre. Le lendemain dimanche 1er juillet à partir de 10 h concert de jeunes talents, et dans la journée concours de pétanque en doublette, modélisme. Possibilité de repas à midi sur réservation au 03 87 02 66 80, ou au 06 25 60 95 64.